

4 死亡届 사망신고

亡くなった日から7日以内に本籍地の市町村役場か死亡地の市町村役場に届けなければなりません。  
死亡届(役所で決まった様式)、死亡診断書、役所に届ける人の印鑑が必要です。  
死亡届を出すと同時に、埋葬・火葬許可申請をし、許可書をもらいます。



사망한 날부터 7일 이내에 본적지의 시정촌 사무소나 사망지의 시정촌 사무소에 신고해야 합니다. 사망신고서(사무소에서 정해진 양식), 사망진단서, 신고할 사람의 인감이 필요합니다. 사망신고서를 제출할 때 동시에 매장/화장 허가 신청을 하여 허가서를 받습니다.

5 其他の手続き 그 외의 절차

それぞれ該当する場合、下記の手続きに戸籍全部事項証明書が必要になるので、本籍地の市町村役場で発行してもらいます。

- 故人の健康保険に遺族が埋葬料や葬祭料の支給申請をすることができます。
- 日本年金機構に遺族年金の申請をすることができます。
- 銀行預金等の名義変更
- 自動車や不動産の所有権の名義変更
- 相続税の申請

手続きが難しい場合、お金はかかりますが、行政書士などの専門家にお願いすることもできます。

각각에 해당하는 경우에는 아래의 호적 전부 사항증명서가 필요하므로, 본적지의 시정촌 사무소에서 발행받도록 합니다.

- 고인의 건강보험에 유족이 매장료나 화장료의 지급 신청을 할 수 있습니다.
- 일본 연금 기구에 유족연금을 신청할 수 있습니다.
- 은행예금 등의 명의 변경
- 자동차나 부동산 소유권의 명의 변경
- 상속세 신청

절차가 어려운 경우에는, 돈이 들기는 하지만 행정서사 등 전문가에게 부탁하는 방법도 있습니다.



生活情報誌 えいあいえい!!!

생활정보지 24 한국어

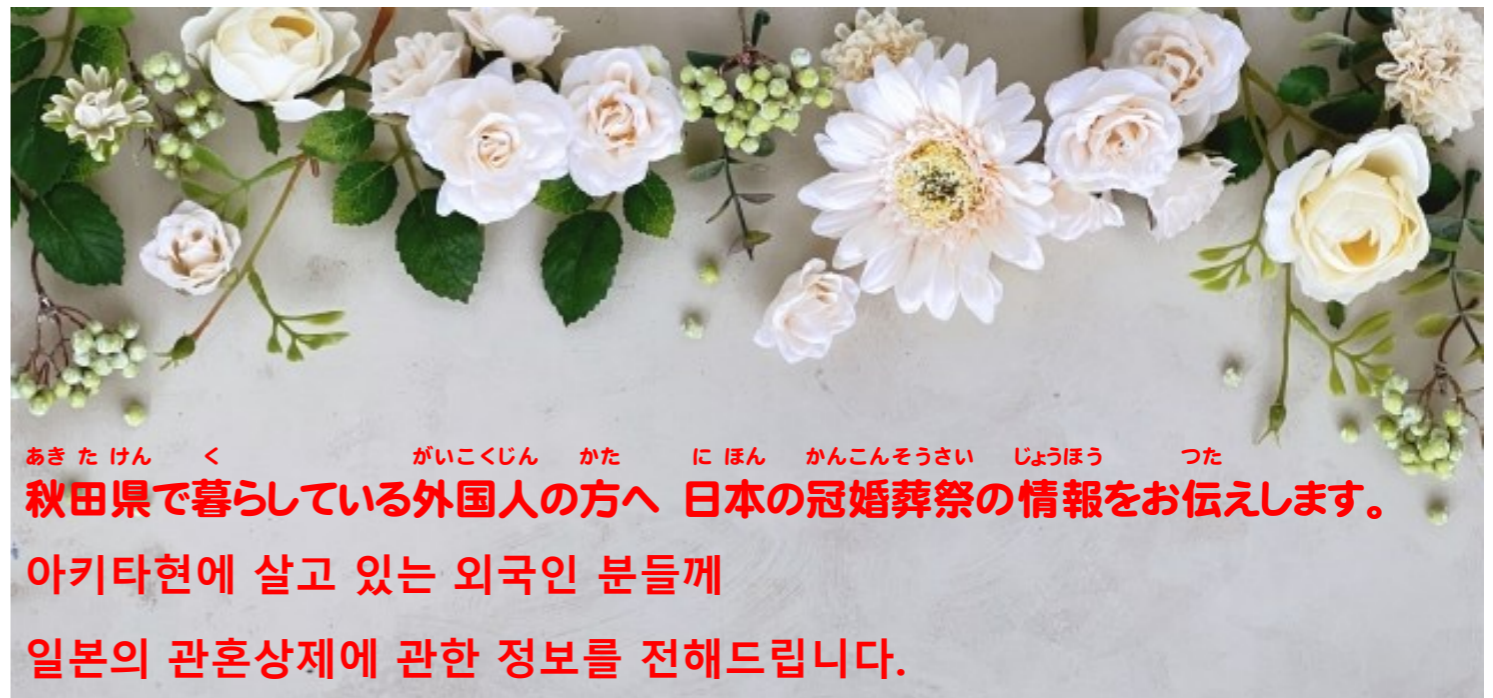
무료

2023.03発行



目次 目次

P.1	관혼상제란?	冠婚葬祭とは
P.2	결혼식에 대하여, 장례에 대하여	結婚式、葬式について
P.3	만약 자신의 가족이 사망한 경우	もしも自分の身内が亡くなったら
P.4		



秋田県で暮らしている外国人の方へ 日本の冠婚葬祭の情報をお伝えします。  
아키타현에 살고 있는 외국인 분들께 일본의 관혼상제에 관한 정보를 전해드립니다.

冠婚葬祭とは 관혼상제란?

日本に昔から伝わる4つの大きな儀式です。  
結婚や出産、葬式など人生の節目に関することや正月や節句など季節のイベントに関する事です。  
예로부터 일본에 전해져 내려오는 4개의 큰 의식을 말합니다.  
결혼과 출산, 장례 등 인생의 단락에 관한 것이나, 정월과 절기 등 계절과 관련된 행사와 관련된 것을 가리킵니다.

**冠** 出産や七五三、成人式、長寿など人生の節目のお祝いです。  
출산이나 시치고산(3, 5, 7세에 아이들의 성장을 축하하는 것), 성인식, 장수 등 인생의 단락들을 축하하는 것입니다.

**婚** 結婚のお祝いです。  
결혼을 축하하는 것입니다.

**葬** お通夜やお葬式、告別式など人が亡くなった時の儀式です。  
오츠야(유족과 지인이 고인과 함께 밤을 지새우는 의식)나 장례식, 고별식 등 누군가 사망했을 때 치르는 의식입니다.

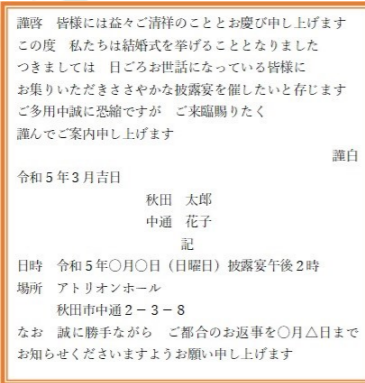
**祭** 季節の行事や先祖に関する儀式です。  
계절 행사나 선조에 관한 의식입니다.

Akita International Association 公益財団法人 秋田県国際交流協会  
〒010-0001 秋田市中通 2-3-8 アトリオン1階  
아키타시 나카도리 2-3-8 아토리온 1층  
Opening Hours 月~金、第3土曜日 9:00-17:45  
월요일~금요일, 셋째주 토요일  
Email aia@aiahome.or.jp  
Tel 018-893-5499 Fax 018-825-2566



けっこんしき  
結婚式について 結婚式に 対して

結婚式には結婚式と披露宴(結婚パーティー)があります。  
また、招待制と会費制があります。  
結婚式や披露宴には招待状をもらった人だけ参加し、座席も決まっています。  
招待状を見ると招待制か会費制のどちらかがわかります。  
招待状には出席するか欠席するかの返事をするようになって  
います。  
招待制に参加する時はご祝儀(お祝いのお金)、会費制に参加する時は参加費を持って行きます。  
参加する時の洋服は、普段着や素足、白いドレスは控えます。



結婚式は結婚式と披露宴(結婚パーティ)で  
なります。また、招待制と会費制が  
あります。招待状を見ると招待制か  
会費制のどちらかがわかります。招待  
状には出席するか欠席するかの返事  
をするようになっています。招待制に  
参加する時はご祝儀(お祝いのお金)  
、会費制に参加する時は参加費を持  
って行きます。参加する時の洋服は、  
普段着や素足、白いドレスは控えま  
す。



そうしき  
葬式について 葬式に 対して

葬式にはお通夜、お葬式、告別式があります。  
地域によって違いますが、連絡を受けた人しか行くことが  
できない場合があります。  
葬式などに行く時は不祝儀(香典)を持って行きます。  
香典とは、亡くなった人にお供えするお花や線香の代わりとし  
てのお金です。  
葬式などに行く時は、黒い洋服を着ます。  
葬式などに行ったら、遺族の人たちに「ご愁傷さまです」または  
「お悔やみ申し上げます」と伝えます。  
この言葉は、遺族の人たちの心の傷を慰める気持ちを表して  
います。  
葬式などでお悔やみする作法は、宗教によって違いますが、  
事前に確認してください。

葬式にはお通夜、お葬式、告別式が  
あります。地域によって違いますが、  
連絡を受けた人しか行くことができ  
ない場合があります。葬式などに行く  
時は不祝儀(香典)を持って行きます。  
香典とは、亡くなった人にお供えす  
るお花や線香の代わりとしてのお金  
です。葬式などに行く時は、黒い洋  
服を着ます。葬式などに行ったら、  
遺族の人たちに「ご愁傷さまです」  
または「お悔やみ申し上げます」と  
伝えます。この言葉は、遺族の人た  
ちの心の傷を慰める気持ちを表して  
います。葬式などでお悔やみする作  
法は、宗教によって違いますが、前  
に確認してください。



もしも自分の身内が亡くなったら 만약 自 己 的 家 族 成 員 死 亡 時 的 情 况

自宅で亡くなった場合は、かかりつけの医師に連絡し、『死亡診断書』を作成してもらいます。  
かかりつけの医師がいない場合は、警察署に連絡し、監察医から『死体検案書』を発行してもらいます。  
病院で亡くなった場合は、病院の霊安室に安置されます。



自 宅 で 亡 け っ た 場 合 は、か かり つ け の 医 師 に 連 絡 し、『死 亡 診 断 書』を 作 成 し て も ら い ま す。  
か かり つ け の 医 師 が い な い 場 合 は、警 察 署 に 連 絡 し、監 察 医 か ら『死 体 検 案 書』を 発 行 し て も ら い ま す。  
病 院 で 亡 け っ た 場 合 は、病 院 の 霊 安 室 に 安 置 さ れ ま す。

1 身内への連絡 가족에게 연락하기

家族や親せきに訃報(亡くなったことの知らせ)を連絡します。  
友人・知人への連絡は、葬儀の日が決まってからにします。

자 택 에 서 사 망 한 경 우 에 는 단 골 의 사 에 게 연 락 해 「사 망 진 단 서」를 받 습 니 다.  
단 골 의 사 가 없 는 경 우 에 는 경 찰 서 에 연 락 해 경 찰 의 에 게 서 「시 체 검 안 서」를 발 행 받 습 니 다.  
병 원 에 서 사 망 한 경 우 에 는 병 원 영 안 실 에 안 치 됩 니 다.

2 葬儀社の決定 장례 회사 결정

病院で紹介される場合もありますが、自分で葬儀社を探します。  
葬儀社の人と相談して、最後のお別れの儀式を自宅です  
るか、葬儀社の安置室です  
るかを決めます。  
また、お通夜、お葬式、告別式の日  
にちやスケジュールも葬儀社  
の人と相談して決めます。



병 원 으 로 부 터 소 개 받 는 경 우 도 있 으 나, 보 통 직 접 장례 회 사 를 찾 습 니 다.  
장례 회 사 측 직 원 과 상 담 해 마 지 막 이 별 의 의 식 을 자 택 에 서 할 지, 장례 회 사 안 치 실 에 서 할 지 를 정 합 니 다.  
또 한 오 츠 야, 장례 식, 고 별 식 일 정 이 나 스 케 줄 도 장례 회 사 측 직 원 과 상 담 해 결 정 합 니 다.

3 葬儀(お通夜、お葬式、告別式など) 장례 (오츠야, 장례식, 고별식 등)

お通夜は亡くなった日の翌日に行うのが一般的です。  
お葬式、告別式は火葬場の空き状況を確認してから決めるのが一般的です。  
宗教者(寺院など)にも連絡をし、お通夜やお葬式、告別式の式を執り行ってもらいます。  
葬儀社に支払う費用や宗教者へのお布施(葬儀での読経などに対する感謝のお金)など、お金が必要になります。  
葬儀社と相談した時に、見積書をもらうと準備する金額がわかります。  
宗教者には、一般的な費用を初めに聞いてください。

오 츠 야 는 도 아 가 신 다 음 날 하 는 것 이 일 반 적 입 니 다.  
장례 식, 고 별 식 은 화 장 터 가 비 어 있 는 지 상 황 을 확 인 한 후 에 정 하 는 것 이 일 반 적 입 니 다.  
종 교 인 (사 원 등) 에 게 도 연 락 하 여, 오 츠 야 나 장례 식, 고 별 식 등 의 의 식 을 진 행 합 니 다.  
장례 사 에 게 지 불 할 비 용 이 나 종 교 인 에 게 시 주 할 금 액 (장례 식 에 서 의 독 경 등 에 대 한 감 사 금) 등, 비 용 이 필 요 합 니 다.  
장례 회 사 와 상 담 할 때 견 적 서 를 받 아 두 면 준 비 에 필 요 한 금 액 을 알 수 있 습 니 다.  
종 교 인 에 게 는 일 반 적 인 비 용 을 처 음 부 터 문 의 해 두 세 요.

